KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 17.2.2009
KOM(2009) 61 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o postoji Společenství k jednacímu řádu Smíšené rady CARIFORUM-ES, Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a zvláštních výborů stanovených Dohodou o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé

(předložená Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dohoda o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé byla podepsána dne 15. října 2008 a prozatímně je uplatňována od 29. prosince 2008.

Článek 227 dohody zřizuje smíšenou radu, která bude posuzovat veškeré významné otázky, které vyvstanou v rámci dohody, a jakékoli jiné dvoustranné, vícestranné nebo mezinárodní otázky společného zájmu. Smíšené radě bude při výkonu jejích povinností nápomocen výbor pro obchod a rozvoj a zvláštní výbory uvedené v článcích 36 a 230 dohody. Výbor pro obchod a rozvoj bude odpovědný za obecné uplatňování dohody.

Články 228 a 230 dohody upřesňují, že smíšená rada musí přijmout svůj jednací řád a jednací řád výboru pro obchod a rozvoj. Vzhledem k tomu, že je třeba zajistit, aby bylo uplatňování dohody rychle zahájeno, má být jednací řád smíšené rady, výboru pro obchod a rozvoj a zvláštních výborů přijat na prvním zasedání smíšené rady, které je naplánováno na…

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o postoji Společenství k jednacímu řádu Smíšené rady CARIFORUM-ES, Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a zvláštních výborů stanovených Dohodou o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 300 odst. 2 druhý pododstavec této smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé[1],

s ohledem na závěry Rady o regionální integraci a dohodách o hospodářském partnerství pro rozvoj v zemích AKT[2],

s ohledem na návrh Komise[3],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dohoda o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé byla podepsána dne 15. října 2008 a prozatímně je uplatňována od 29. prosince 2008.

(2) Článek 227 dotyčné dohody zřizuje Smíšenou radu CARIFORUM-ES, která bude posuzovat veškeré významné otázky, jež vyvstanou v rámci dohody, a jakékoli jiné dvoustranné, vícestranné nebo mezinárodní otázky společného zájmu.

(3) Článek 230 dotyčné dohody zřizuje Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj, který bude nápomocen smíšené radě při výkonu jejích povinností a bude odpovědný za obecné uplatňování dohody.

(4) V čl. 230 odst. 4 se stanoví, že výboru pro obchod a rozvoj mohou být při výkonu jeho funkcí nápomocny zvláštní výbory.

(5) Článek 36 uvedené dohody zřizuje Zvláštní výbor pro celní spolupráci a usnadnění obchodu.

---

1 Úř. věst. L 289, 30.10.2008.
2 Rada ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy , 10. listopadu 2008.
3 Úř. věst.

(6) V souladu s čl. 228 odst. 3 a čl. 230 odst. 2 uvedené dohody má smíšená rada přijmout svůj jednací řád a stanovit jednací řád výboru pro obchod a rozvoj a rovněž je vhodné, aby smíšená rada využila pravomoc stanovenou v čl. 229 odst. 1 dohody, na základě které přijímá rozhodnutí ve všech záležitostech, kterých se dohoda týká, a stanovila jednací řád zvláštních výborů.

(7) Společenství by mělo rozhodnout, jaký zaujme postoj k přijetí jednacího řádu smíšené rady, výboru pro obchod a rozvoj a zvláštních výborů,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Postoj Společenství k přijetí rozhodnutí smíšené rady zřízené dohodou v otázce jednacího řádu Smíšené rady CARIFORUM-ES, Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a zvláštních výborů stanovených Dohodou o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé vychází z předlohy rozhodnutí smíšené rady, které je uvedeno v příloze tohoto rozhodnutí.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně

PŘÍLOHA

ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉ RADY č. …/2009
zřízené Dohodou o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé o přijetí jednacího řádu smíšené rady, výboru pro obchod a rozvoj a zvláštních výborů

SMÍŠENÁ RADA CARIFORUM-ES,

s ohledem na Dohodu o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé (dále jen „dohoda“), podepsanou v Bridgetownu na Barbadosu dne 15. října 2008, a zejména na článek 227, čl. 228 odst. 3, čl. 229 odst. 1 a čl. 230 odst. 2 této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dohoda stanoví, že smíšená rada musí přijmout svůj jednací řád a stanovit jednací řád výboru pro obchod a rozvoj.

(2) Smíšené radě a výboru pro obchod a rozvoj bude při výkonu jejich povinností nápomocen Zvláštní výbor pro celní spolupráci a usnadnění obchodu, který je zřízen v souladu s článkem 36 dohody, a zvláštní výbory, které mohou být zřízeny podle čl. 230 odst. 4 dohody. Je vhodné, aby smíšená rada stanovila jednací řád i pro tyto zvláštní výbory,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Jednací řád Smíšené rady CARIFORUM-ES je stanoven v příloze I a jednací řád Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj je stanoven v příloze II.

Článek 2

1. Jednací řád stanovený v příloze III platí pro Zvláštní výbor pro celní spolupráci a usnadnění obchodu i pro jakýkoli jiný zvláštní výbor, která může být zřízen podle čl. 230 odst. 4 dohody.

2. Tímto řádem nejsou dotčena žádná zvláštní pravidla stanovená v dohodě ani pravidla, o kterých může rozhodnout Smíšená rada CARIFORUM-ES.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem […].

V […].

PŘÍLOHA I

JEDNACÍ ŘÁD SMÍŠENÉ RADY CARIFORUM-ES

zřízené Dohodou o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé

Článek 1

Složení a předseda

1. Smíšená rada CARIFORUM-ES (dále jen „smíšená rada“) jedná ve složení, jež stanoví čl. 228 odst. 1 dohody.

2. Zástupce států CARIFORUM, které jednají společně, jak je stanoveno v čl. 228 odst. 2 dohody, se označuje jako „koordinátor CARIFORUM“ a odkaz na „smluvní strany“ v jednacím řádu odpovídá definici stanovené v čl. 233 odst. 3 dohody.

3. Smíšené radě vždy po dobu 12 měsíců střídavě předsedá zástupce Rady Evropské unie a zástupce Evropské komise a zástupce států CARIFORUM na úrovni ministra nebo předsedy vlády. První předsednické období začíná dnem prvního zasedání smíšené rady podle dohody a končí dne 31. prosince následujícího roku. Prvním předsedou je zástupce států CARIFORUM.

Článek 2

Zastupování

1. Členy smíšené rady může v případě, že se určený zástupce nemůže účastnit, zastupovat náhradník.

2. Člen, který si přeje být zastupován náhradníkem, oznámí předsedovi smíšené rady jméno svého náhradníka před zasedáním, na kterém si přeje být takto zastupován. Náhradník za člena smíšené rady má stejná práva jako dotyčný člen.

Článek 3

Pozorovatelé

1. Stálými pozorovateli jsou Karibský regionální vyjednávací mechanismus (*Caribbean Regional Negotiating Machinery*), sekretariát organizace CARICOM a sekretariát Organizace východokaribských států.

2. Smluvní strany se mohou rozhodnout, že přizvou další pozorovatele *ad hoc*.

3. Smluvní strany se mohou rozhodnout vyzvat zástupce Parlamentního výboru CARIFORUM-ES a Poradního výboru CARIFORUM-ES, aby smíšenou radu informovali o práci v příslušných výborech.

Článek 4

Zasedání

1. Smíšená rada se schází v pravidelných intervalech nepřesahujících dobu dvou let a pokud se tak smluvní strany dohodnou, mimořádně, kdykoli to okolnosti vyžadují.

2. Každé zasedání smíšené rady se koná v den a místě dohodnutém oběma smluvními stranami.

3. Zasedání smíšené rady svolává sekretariát smíšené rady.

Článek 5

Delegace

Členy smíšené rady mohou doprovázet úředníci. Před každým zasedáním je předseda smíšené rady informován o zamýšleném složení delegací signatářských států CARIFORUM a ES.

Článek 6

Sekretariát

Funkci sekretariátu smíšené rady zastávají střídavě vždy po dobu 12 měsíců úředníci generálního sekretariátu Rady Evropské unie a jednoho ze států CARIFORUM. Tato období se shodují s dobu, kdy předsednictví zastává ES a státy CARIFORUM.

Článek 7

Dokumenty

Pokud jednání smíšené rady vycházejí z písemných podkladů, sekretariát tyto dokumenty očísluje a rozešle jako dokumenty smíšené rady.

Článek 8

Korespondence

1. Veškerá korespondence určená smíšené radě je předána sekretariátu smíšené rady.

2. Sekretariát zajistí, aby korespondence určená smíšené radě byla zaslána předsedovi rady a popřípadě rozeslána jako dokumenty uvedené v článku 7 tohoto jednacího řádu dalším členům smíšené rady. Korespondence je zaslána generálnímu

sekretariátu Evropské komise, stálým zastoupením členských států Evropské unie v Bruselu, koordinátorovi CARIFORUM a koordinátorům jednotlivých signatářských států CARIFORUM stanoveným podle čl. 234 odst. 1 dohody.

3. Korespondenci předsedy smíšené rady sekretariát zašle příjemcům a popřípadě ji jako dokumenty uvedené v článku 7 tohoto jednacího řádu rozešle dalším členům smíšené rady na místa určení stanovená v odstavci 2.

Článek 9

Program jednání jednotlivých zasedání

1. Sekretariát smíšené rady vypracuje předběžný program jednání jednotlivých zasedání na základě návrhů smluvních stran a signatářských států CARIFORUM. Tento program je prostřednictvím sekretariátu předán adresátům uvedeným v čl. 8 odst. 2 tohoto jednacího řádu nejpozději 15 dní před začátkem zasedání.

2. Součástí předběžného programu jednání jsou body, pro které sekretariát obdržel žádost o zařazení na program jednání nejpozději 21 dní před začátkem zasedání, přičemž platí, že se do předběžného programu jednání nezařadí, pokud sekretariát nejpozději v den odeslání předběžného programu jednání neobdrží příslušné podklady.

3. Program jednání přijímá smíšená rada na začátku každého zasedání. Pokud se tak smluvní strany dohodnou, mohou být na program jednání zařazeny i jiné body, než které jsou uvedeny v předběžném programu jednání.

4. Předseda smíšené rady může po dohodě se smluvními stranami k účasti na zasedáních smíšené rady přizvat odborníky a požádat je, aby poskytli informace o konkrétních tématech.

5. Se souhlasem smluvních stran může sekretariát lhůty uvedené v odstavci 1 zkrátit, aby bylo možné zohlednit požadavky konkrétního případu.

Článek 10

Zápis

1. Sekretariát vypracuje návrh zápisu z jednotlivých zasedání co nejdříve.

2. V zápisu se zpravidla shrnou jednotlivé body programu jednání a popřípadě se zde specifikují:

   a) všechny dokumenty předložené smíšené radě,

   b) jakékoli prohlášení, o jehož zápis požádal člen smíšené rady,

   c) přijatá rozhodnutí, provedená doporučení, dohodnutá prohlášení a přijaté závěry ke konkrétním bodům.

3. Zápis také obsahuje seznam členů smíšené rady nebo jejich zástupců, kteří se zúčastnili zasedání, a seznam členů delegací, jež je doprovázely.

4. Zápis písemně schválí obě smluvní strany do tří měsíců ode dne zasedání. Po schválení sekretariát podepíše obě vyhotovení zápisu a každá smluvní strana obdrží jeden prvopis tohoto závazného dokumentu. Kopie podepsaného zápisu jsou zaslány všem adresátům uvedeným v čl. 8 odst. 2 tohoto jednacího řádu.

Článek 11

Rozhodnutí a doporučení

1. Smíšená rada přijímá rozhodnutí a doporučení na základě dohody smluvních stran, jak je stanoveno v článku 229 dohody.

2. Smíšená rada se může rozhodnout, že jakoukoli obecnou záležitost, jež je v zájmu AKT-ES a jež vyvstane v rámci dohody o hospodářském partnerství CARIFORUM, předloží Radě ministrů AKT-ES, kterou definuje článek 15 dohody z Cotonou.

3. V období mezi zasedáními může smíšená rada přijímat rozhodnutí nebo doporučení písemným postupem, jestliže se tak obě smluvní strany dohodnou. Písemný postup spočívá ve výměně nót mezi smluvními stranami. Koordinátor CARIFORUM má pravomoc vyměňovat tyto nóty a potvrdit souhlas signatářských států CARIFORUM s jakýmkoli rozhodnutím poté, co obdrží případné souhlasy jednotlivých signatářských států CARIFORUM s dotyčným rozhodnutím.

4. Rozhodnutí a doporučení smíšené rady ve smyslu článku 229 dohody jsou označována jako „rozhodnutí“ a „doporučení“ a následuje za nimi pořadové číslo, datum přijetí a popis předmětu. Každé rozhodnutí stanoví datum vstupu v platnost.

5. Rozhodnutí a doporučení přijatá smíšenou radou ověří za ES zástupce Evropské komise a za státy CARIFORUM koordinátor CARIFORUM.

6. Rozhodnutí a doporučení jsou zaslána všem adresátům uvedeným v čl. 8 odst. 2 tohoto jednacího řádu jako dokumenty smíšené rady.

Článek 12

Zveřejňování

1. Není-li rozhodnuto jinak, nejsou zasedání smíšené rady veřejná.

2. Každá smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORUM může rozhodnout o zveřejnění rozhodnutí a doporučení smíšené rady ve svém úředním věstníku.

Článek 13

Jazyky

1. Pracovními jazyky smíšené rady jsou společné úřední jazyky smluvních stran, konkrétně angličtina, španělština, francouzština a nizozemština.

2. Smíšená rada vychází při svých jednáních z dokumentace a návrhů připravených v jednom z jazyků uvedených v odstavci 1 a na jejich základě rovněž přijímá rozhodnutí a doporučení.

Článek 14

Výdaje

1. Každá smluvní strana uhradí veškeré výdaje vzniklé v důsledku účasti na zasedáních smíšené rady, a to jak pokud jde o výdaje na zaměstnance, cestovné, stravné, tak pokud jde o poštovní a telekomunikační výdaje.

2. Výdaje spojené s organizací zasedání a s rozmnožováním dokumentů hradí smluvní strana, která zasedání pořádá.

3. Výdaje spojené se zajištěním tlumočnických služeb na zasedáních a s překladem dokumentů do jakéhokoli pracovního jazyka rady nebo z tohoto jazyka hradí smluvní strana, která zasedání pořádá. Výdaje spojené se zajištěním tlumočnických služeb a s překladem dokumentů do jiných úředních jazyků Evropské unie (dále jen „EU“) nebo z těchto jazyků hradí ES.

PŘÍLOHA II

JEDNACÍ ŘÁD VÝBORU PRO OBCHOD A ROZVOJ

zřízeného Dohodou o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé

Článek 1

Složení a předseda

1. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj (dále jen „výbor pro obchod a rozvoj“) je zřízen v souladu s článkem 230 dohody, jeho úkolem je pomáhat smíšené radě při výkonu jejích povinností a je odpovědný za obecné uplatňování dohody.

2. Výboru pro obchod a rozvoj vždy po dobu 12 měsíců střídavě předsedají za Evropské společenství a jeho členské státy vyšší úředníci Evropské komise a za státy CARIFORUM jejich vyšší úředníci. První předsednické období se shoduje s prvním předsednickým obdobím smíšené rady. Po uvedené období, a poté po každé dvanáctiměsíční období předsedá výboru pro obchod a rozvoj smluvní strana, která předsedá smíšené radě. Prvním předsedou je zástupce států CARIFORUM.

3. Jak je stanoveno v čl. 230 odst. 1 dohody, výbor pro obchod a rozvoj je složen ze zástupců členů Rady Evropské unie a zástupců Evropské komise na jedné straně a ze zástupců signatářských států CARIFORUM na straně druhé, obvykle na úrovni vyšších úředníků. Koordinátor CARIFORUM a koordinátoři signatářských států CARIFORUM jmenují zástupce koordinátora, který se účastní zasedání výboru pro obchod a rozvoj. Zástupce koordinátora CARIFORUM jedná jménem států CARIFORUM a prezentuje jejich postoj ke všem záležitostem, v nichž se dohodly jednat společně a které se týkají dohody.

4 Stálými pozorovateli jsou Karibský regionální vyjednávací mechanismus (*Caribbean Regional Negotiating Machinery*), sekretariát organizace CARICOM a sekretariát Organizace východokaribských států. Smluvní strany se mohou rozhodnout přizvat *ad hoc* další pozorovatele, včetně zástupců Parlamentního výboru CARIFORUM-ES a Poradního výboru CARIFORUM-ES.

5. Kromě plnění zvláštních úkolů, které výboru pro obchod a rozvoj svěřuje dohoda, připravuje výbor pro obchod a rozvoj zasedání a jednání smíšené rady, sleduje provádění případných rozhodnutí a doporučení smíšené rady a obecně zajišťuje kontinuitu řádného fungování dohody. Zabývá se záležitostmi, kterou mu postoupí smíšená rada, jakož i jakýmikoli jinými záležitostmi, které mohou vyvstat v průběhu každodenního uplatňování dohody.

6. V případech, kdy dohoda odkazuje na možnost konzultací, mohou dané konzultace proběhnout v rámci výboru pro obchod a rozvoj. Konzultace mohou pokračovat ve smíšené radě, jestliže se na tom smluvní strany dohodnou, s výjimkou případů, kdy je v dohodě stanoveno jinak.

Článek 2

Zasedání

1. Výbor pro obchod a rozvoj se schází jednou ročně, nebo pokud se tak smluvní strany dohodnou, kdykoli to okolnosti vyžadují. Jestliže obě smluvní strany souhlasí, mohou se zasedání výboru pro obchod a rozvoj konat prostřednictvím videokonference nebo telekonference.

2. Každé zasedání výboru pro obchod a rozvoj svolá sekretariát na datum a místo dohodnuté oběma smluvními stranami.

Článek 3

Delegace

Před každým zasedáním je předseda výboru pro obchod a rozvoj informován o zamýšleném složení delegací, které se zúčastní zasedání.

Článek 4

Sekretariát

1. Funkci sekretariátu výboru pro obchod a rozvoj zastávají střídavě vždy po dobu 12 měsíců úředníci Evropské komise a jednoho ze států CARIFORUM. Tato období se shodují s dobou, kdy předsednictví zastává Evropská komise a státy CARIFORUM.

2. Veškerá korespondence, která je v souladu s tímto jednacím řádem určena předsedovi výboru pro obchod a rozvoj, je zaslána sekretariátu výboru pro obchod a rozvoj a sekretariátu a předsedovi smíšené rady, popřípadě členům smíšené rady nebo výboru pro obchod a rozvoj.

Článek 5

Zveřejňování

Není-li rozhodnuto jinak, nejsou zasedání výboru pro obchod a rozvoj veřejná.

Článek 6

Program jednání jednotlivých zasedání

1. Sekretariát výboru pro obchod a rozvoj vypracuje předběžný program jednání jednotlivých zasedání. Tento program je nejpozději 15 dní před začátkem zasedání zaslán předsedovi a sekretariátu smíšené rady a členům výboru pro obchod a rozvoj.

2. Součástí předběžného programu jednání jsou body, pro které předseda obdržel žádost o zařazení na program jednání nejpozději 21 dní před začátkem zasedání, přičemž

platí, že se do předběžného programu jednání nezařadí, pokud sekretariát nejpozději v den odeslání předběžného programu jednání neobdrží příslušné podklady.

3. Program jednání přijímá výbor pro obchod a rozvoj na začátku každého zasedání. Pokud se tak smluvní strany dohodnou, mohou být na program jednání zařazeny i jiné body, než které jsou uvedeny v předběžném programu jednání.

4. Předseda výboru pro obchod a rozvoj může po dohodě se smluvními stranami k účasti na zasedáních výboru pro obchod a rozvoj přizvat odborníky a požádat je, aby poskytli informace o konkrétních tématech.

5. Se souhlasem smluvních stran může sekretariát lhůty uvedené v odstavcích 1 a 2 zkrátit, aby bylo možné zohlednit požadavky konkrétního případu.

Článek 7

Zápis

1. Sekretariát vypracuje návrh zápisu jednotlivých zasedání co nejdříve.

2. V zápisu se zpravidla u každého bodu na programu jednání uvádí:

   a) dokumenty předložené výboru pro obchod a rozvoj,

   b) jakékoli prohlášení, o jehož zápis požádal člen výboru pro obchod a rozvoj,

   c) přijatá rozhodnutí, provedená doporučení, dohodnutá prohlášení a přijaté závěry ke konkrétním bodům.

3. Zápis také obsahuje seznam členů výboru pro obchod a rozvoj nebo jejich zástupců, kteří se zasedání zúčastnili.

4. Zápis písemně schválí zástupce koordinátora CARIFORUM a vyšší úředník (úředníci) Evropské komise, kteří se zúčastnili zasedání, do dvou měsíců ode dne zasedání. Po schválení sekretariát podepíše obě vyhotovení zápisu a každá smluvní strana obdrží jeden prvopis tohoto závazného dokumentu. Kopie podepsaného zápisu jsou zaslány předsedovi a sekretariátu smíšené rady a členům výboru pro obchod a rozvoj.

Článek 8

Rozhodnutí a doporučení

1. Pokud je výbor pro obchod a rozvoj v souladu s dohodou zmocněn přijímat rozhodnutí nebo doporučení, jsou tyto akty označovány jako „rozhodnutí“ nebo „doporučení“ a následuje za nimi pořadové číslo, datum přijetí a popis předmětu. Každé rozhodnutí stanoví datum vstupu v platnost.

2. Kdykoli výbor pro obchod a rozvoj přijme rozhodnutí, použijí se obdobně články 10, 11 a 12 jednacího řádu smíšené rady.

3. Rozhodnutí a doporučení výboru pro obchod a rozvoj jsou zaslána adresátům uvedeným v článku 4 tohoto jednacího řádu.

Článek 9

Jazyky

1. Pracovními jazyky výboru pro obchod a rozvoj jsou společné úřední jazyky smluvních stran, konkrétně angličtina, španělština, francouzština a nizozemština.

2. Výbor pro obchod a rozvoj vychází při svých jednáních z dokumentace a návrhů připravených v jednom z jazyků uvedených v odstavci 1 a na jejich základě rovněž přijímá rozhodnutí a doporučení.

Článek 10

Výdaje

1. Každá smluvní strana uhradí veškeré výdaje vzniklé v důsledku účasti na zasedáních výboru pro obchod a rozvoj, a to jak pokud jde o výdaje na zaměstnance, cestovné, stravné, tak i pokud jde o poštovní a telekomunikační výdaje.

2. Výdaje spojené s organizací zasedání a s rozmnožováním dokumentů hradí smluvní strana, která zasedání pořádá.

3. Výdaje spojené se zajištěním tlumočnických služeb na zasedáních a s překladem dokumentů do jakéhokoli pracovního jazyka výboru nebo z tohoto jazyka hradí smluvní strana, která zasedání pořádá. Výdaje spojené se zajištěním tlumočnických služeb a s překladem dokumentů do jiných úředních jazyků EU nebo z těchto jazyků hradí ES.

PŘÍLOHA III

JEDNACÍ ŘÁD ZVLÁŠTNÍCH VÝBORŮ

zřízených Dohodou o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé

Článek 1

Složení a předseda

1. Pokud není v dohodě stanoveno jinak nebo pokud se výbor pro obchod a rozvoj nedohodne jinak, je zvláštní výbor složen ze zástupců Evropské komise a zástupců členů Rady Evropské unie na jedné straně a ze zástupců signatářských států CARIFORUM na straně druhé a jejich zasedáním střídavě předsedá úředník Evropské komise a úředník jednoho ze států CARIFORUM. Státy CARIFORUM pověří jednoho ze svých zástupců, aby jednal jejich jménem a prezentoval jejich postoj ve všech otázkách spadajících do působnosti této dohody, v nichž se státy dohodly jednat společně. Tento zástupce je označován jako zástupce CARIFORUM.

2. Stálými pozorovateli jsou Karibský regionální vyjednávací mechanismus (*Caribbean Regional Negotiating Machinery*), sekretariát organizace CARICOM a sekretariát Organizace východokaribských států. Smluvní strany se mohou rozhodnout, že přizvou další pozorovatele *ad hoc.*

Článek 2

Zasedání

Není-li v dohodě stanoveno jinak, schází se zvláštní výbor na žádost jedné ze smluvních stran v den a místě, na kterém se smluvní strany předem dohodnou.

Článek 3

Delegace

Před každým zasedáním je předseda zvláštního výboru informován o zamýšleném složení delegací, které se zúčastní zasedání.

Článek 4

Sekretariát

1. Funkci sekretariátu zvláštních výborů zastávají střídavě vždy po dobu 12 měsíců úředníci Evropské komise a jednoho ze států CARIFORUM. Tato období se shodují s dobou, kdy předsednictví zastává Evropská komise a státy CARIFORUM.

2. Veškerá korespondence, která je určena předsedovi zvláštního výboru, je zaslána sekretariátu tohoto zvláštního výboru a sekretariátu a předsedovi výboru pro obchod a rozvoj, popřípadě členům tohoto výboru.

Článek 5

Dokumenty

Pokud jednání zvláštního výboru vycházejí z písemných podkladů, sekretariát tyto dokumenty očísluje a rozešle jako dokumenty daného zvláštního výboru.

Článek 6

Zveřejňování

Není-li rozhodnuto jinak, nejsou zasedání zvláštních výborů veřejná.

Článek 7

Program jednání jednotlivých zasedání

1. Sekretariát zvláštního výboru vypracuje předběžný program jednání jednotlivých zasedání včetně podkladů nejpozději 30 dní před zasedáním. Program jednání je zaslán předsedovi, sekretariátu a členům výboru pro obchod a rozvoj nejpozději 15 dní před začátkem zasedání. Program jednání přijímá zvláštní výbor na začátku každého zasedání. Pokud se tak smluvní strany dohodnou, mohou být na program jednání zařazeny i jiné body, než které jsou uvedeny v předběžném programu jednání.

2. Se souhlasem smluvních stran lze lhůty uvedené v odstavci 1 zkrátit, aby bylo možné zohlednit požadavky konkrétního případu.

3. Předseda zvláštního výboru může po dohodě se smluvními stranami k účasti na zasedáních zvláštního výboru přizvat odborníky, aby poskytli informace o konkrétních tématech.

Článek 8

Zápis

1. Sekretariát vypracuje návrh zápisu z jednotlivých zasedání bezprostředně po zasedání.

2. V zápisu se zpravidla u každého bodu na programu jednání uvádí:

   a) dokumenty předložené zvláštnímu výboru,

b) jakékoli prohlášení, o jejichž zápis požádal člen zvláštního výboru,

c) přijatá rozhodnutí, provedená doporučení, dohodnutá prohlášení a přijaté závěry ke konkrétním bodům.

3. Zápis také obsahuje seznam členů zvláštního výboru nebo jejich zástupců, kteří se zasedání zúčastnili.

4. Zápis písemně schválí zástupce CARIFORUM a úředník Evropské komise, který se zúčastnil zasedání, do jednoho měsíce ode dne zasedání. Po schválení sekretariát podepíše obě vyhotovení zápisu a každá smluvní strana obdrží jeden prvopis tohoto závazného dokumentu. Kopie podepsaného zápisu jsou zaslány předsedovi, členům a sekretariátu výboru pro obchod a rozvoj.

Článek 9

Rozhodnutí a doporučení

1. Pokud je zvláštní výbor v souladu s dohodou nebo na základě rozhodnutí smíšené rady o zřízení dotyčného zvláštního výboru zmocněn přijímat rozhodnutí nebo doporučení, jsou tyto akty označovány jako „rozhodnutí“ nebo „doporučení“ a následuje za nimi pořadové číslo, datum přijetí a popis předmětu. Každé rozhodnutí stanoví datum vstupu v platnost.

2. Kdykoli zvláštní výbor učiní doporučení nebo přijme rozhodnutí, použijí se obdobně články 10, 11 a 12 jednacího řádu smíšené rady.

3. Rozhodnutí a doporučení zvláštních výborů jsou zaslána předsedovi, členům a sekretariátu výboru pro obchod a rozvoj.

Článek 10

Jazyky

1. Pracovními jazyky zvláštních výborů jsou společné úřední jazyky smluvních stran, konkrétně angličtina, španělština, francouzština a nizozemština.

2. Zvláštní výbory vycházejí při svých jednáních z dokumentace a návrhů připravených v jednom z jazyků uvedených v odstavci 1 a na jejich základě rovněž přijímají rozhodnutí a doporučení.

Článek 11

Výdaje

1. Každá smluvní strana uhradí veškeré výdaje vzniklé v důsledku účasti na zasedáních zvláštních výborů, a to jak pokud jde o výdaje na zaměstnance, cestovné, stravné, tak i pokud jde o poštovní a telekomunikační výdaje.

2. Výdaje spojené s organizací zasedání a s rozmnožováním dokumentů hradí smluvní strana, která zasedání pořádá.

3. Výdaje spojené se zajištěním tlumočnických služeb na zasedáních a s překladem dokumentů do jakéhokoli pracovního jazyka zvláštního výboru nebo z tohoto jazyka hradí smluvní strana, která zasedání pořádá. Výdaje spojené se zajištěním tlumočnických služeb a s překladem dokumentů do jiných úředních jazyků EU nebo z těchto jazyků hradí ES.

Článek 12

Podávání zpráv

Zvláštní výbory podávají zprávy výboru pro obchod a rozvoj.

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ PRO NÁVRHY, JEJICHŽ ROZPOČTOVÝ DOPAD JE OMEZEN VÝHRADNĚ NA PŘÍJMY

1. NÁZEV NÁVRHU:

Rozhodnutí Rady o postoji Společenství k jednacímu řádu Smíšené rady CARIFORUM-ES, Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a zvláštních výborů zřízených Dohodou o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORUM na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé.

2. ROZPOČTOVÉ LINIE:

Kapitola a článek: Administrativní zdroje Komise k pokrytí nákladů na tlumočení a pořádání akce.

Částka zahrnutá do rozpočtu na dotčený rok: V případě nepředvídaných potřeb lze čerpat zdroje z těchto rozpočtových linií:

20.02.01 – Zahraničně-obchodní vztahy, včetně přístupu na trhy nečlenských zemí

20.01.02.11.00.02.40 – Interní schůze osob z Komise/Konference

3. FINANČNÍ DOPAD

☒ Návrh nemá žádné finanční dopady

☐ Návrh nemá žádné finanční dopady na výdaje, ale má finanční dopady na příjmy s následujícím účinkem:

(v milionech eur zaokrouhleno na 1 desetinné místo)

4. OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM

5. DALŠÍ POZNÁMKY